

ཇ་མཚོད་བཞུགས་སོ།།

Подношение чая

ན་མོ་ལི་གི་ཤར་ཡ།

Хвала Локишваре!

ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྲིན་ཤེས་རབ་རྒྱལ་མཚན་དཔལ།
འཕྲིན་ལས་བཟང་པོ་ཉི་མའི་དགྲིལ་འཁོར་གྲིས།
སྤིང་བཞིའི་སྐྱེས་སེལ་ཁམས་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་རྗེ།
ཐུབ་བསྟན་རྒྱལ་མཚན་འཛོལ་སྤྱི་བོས་འདུད།

**ШЕ ДЖЯ КЮН КХЪЕН ШЕРАБ ГЪЯЛЦХЕН ПАЛ
ТхРИН ЛЕ ЗАНГ ПО НЬИ МЕИ КЪИЛ КхОР ГЪИ
ЛИНГ ЖИ МЮН СЕЛ КхАМ СУМ ЧхЁ КЪИ ДЖЕ
ТхУБ ТЕН ГЪЯЛЦХЕН ДЗИН ЛА ЧИ ВЁ ДЮ**

Знающий всё познаваемое Шераб Гьялценпал! Мандалой солнца и благой активностью ты устраниешь темноту четырёх континентов! Склоняю голову перед владыкой Учения трёх сфер, что держит стяг победоносного учения Муни!

སྐྱེས་མཚོག་བདེ་གཤེགས་སྤིང་པོའི་ཁང་བཟང་ལ།
ལེགས་བཤད་གསུང་གི་སྤྱོད་བྱུངས་རྗེ་རྗེ་འཛོལ།
འཇུལ་མེད་ཐུགས་ལྡན་འོད་གསལ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས།
མཁའ་འཁོབ་སྐྱེས་སེལ་བྱིད་ལ་སྤྱི་བོས་འདུད།

**КУ ЧхОГ ДЕШЕГ хНЬИНГ ПОИ КхАНГ ЗАНГ ЛА
ЛЕГ ШЕ СУНГ ГИ ДРА ЯНГ ДОРДЖЕ ДЗИН
ТхРУЛ МЕ ТхУГ ДЕН О САЛ ЧхЁ КЪИ ЙИНГ
КхА КхОБ МЮН СЕЛ КхЪЕ ЛА ЧИ ВЁ ДЮ**

Ты держишь ваджр мелодии высказываний и благих разъяснений в дворце сердца Благошествующего, высшей телесной форме! Пространство высшей реальности, ясный свет, обладающий безошибочной сутью! Склоняю голову пред тобой, устранивающим скрывающую небесное пространство темноту!

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོས་ལུང་བསྟན་པ།
གངས་ཅན་ཁོ་འདྲིར་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་སྤེལ།
སྤྲིགས་དུས་མགོན་མེད་དཔལ་གྱུར་དོལ་པོ་པ།
མཚུངས་མེད་ཚོས་ཀྱི་རྗེ་ལ་སྤྱི་བོས་འདུད།

**ДЮ СУМ ГЪЯЛ ВА ГЪЯМЦХЁ ЛУНГ ТЕН ПА
ГАНГ ЧЕН ТхРО ДИР ГЪЯЛ ВЕИ ТЕН ПА ПЕЛ
хНЬИГ ДЮ ГЁН МЕ ПАЛ ГЪЮР ДОЛПОПА
ЦхУНГ МЕ ЧхЁ КЪИ ДЖЕ ЛА ЧИ ВЁ ДЮ**

Предсказанный океаном Победоносных трёх времён, [ты] распространяешь учение Победоносного! Долпопа, являющий славу для беззащитных [сущест] времени упадка! Склоняю голову пред беспримерным Владыкой Учения!

སྒྲོབས་སོགས་ཡོན་ཏན་ལྡན་པ་ཚོས་གྱི་རྗེ།
མཚན་དཔེས་རབ་མངོས་བདེ་ཚེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས།
སྐྱུ་ལ་སྐྱུ་སྐྱུ་མའི་གར་གྱི་རྣམ་པར་རོལ།
སྐྱུ་གསུམ་དབྱེར་མེད་ཟུང་འབྲུག་རྗེ་རྗེ་འཆང་།
རྒྱན་ཚེན་རྒྱན་མི་ཆད་པའི་འཕྲིན་ལས་ཅན།
བརྒྱུད་པར་བཅས་ལ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**ТОБ СОГ ЙОНТЕН ДЕН ПА ЧХЁ КЬИ ДЖЕ
ЦХЕН ПЕ РАБ ДЗЕ ДЕ ЧХЕН ЛОНГ ЧЁ ДЗОГ
ТРУЛ КУ ГЬЮ МЕИ ГАР ГЬИ НАМ ПАР РОЛ
КУ СУМ ЙЕР МЕ ЗУНГ ДЖУГ ДОРДЖЕ ЧХАНГ
ГЬЕН ЧХЕН ГЬЮН МИ ЧХЕ ПЕИ ТХРИН ЛЕ ЧЕН
ГЬЮ ПАР ЧЕ ЛА ГЮ ПЕ ЧХАГ ЦХАЛ ЛО**

Владыка Учения, обладающий качествами, такими как могущество и пр.! [Тело] совершенного наслаждения, великое блаженство, полностью украшенное признаками и отметинами! Тело проявления — разнообразное проявление танца магической иллюзии! Ваджрадхара, единство и нераздельность трёх тел! Вы обладаете активностью непресекаемого потока великих украшений! Воздаю хвалу вам вместе с линией передачи!

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་མཚོན་པའི་སྤྲིན་དཔུང་གིས།
ནམ་མཁའ་དབྱིངས་དང་མཉམ་པའི་མཚོན་སྤྲིན་འབྲུལ།
ཐོག་མེད་བསགས་པའི་སྤྲིན་ལྗང་སོ་སོར་བཤགས།
སྐྱེ་འཕགས་དགོ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་།
རྫོགས་ལྡན་ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།
ལྷ་རན་མི་འདའ་ཡུན་རིང་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

**КЮН ТУ ЗАНГПО ЧХЁ ПЕИ ТРИН ПУНГ ГИ
НАМ КХЕИ ЙИНГ ДАНГ НЬЯМ ПЕИ ЧХЁ ТРИ БУЛ
ТХОГ МЕ САГ ПЕИ ДИГ ТУНГ СО СОР ШАГ
КЬЕ ПХАГ ГЕ ЛА ДЖЕ СУ ЙИ РАНГ НГО
ДЗОГ ДЕН ЧХЁ КЬИ КХОР ЛО КОР ДУ СОЛ
НЬЯ НГЕН МИ ДА ЮН РИНГ ЖУГ СОЛ ДЕБ**

Скоплением облаков подношений Самантабхадры подношу облака даров, равные сфере небесного пространства! Раскаиваюсь во всех падениях и пагубном, накопленном с безначальных [времен]! Радуюсь добродетели благородных и [обычных] существ! Прошу поворачивать Колесо Учения совершенной эпохи! Прошу не уходить в нирвану и пребывать [в миру] долгое время!

དེ་ལྟར་བསྐྱོད་སོགས་དགོ་བའི་འགྲོ་བ་ཀུན།
དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ཆར་གྱིས་མཉེས་བྱས་ནས།
སྤྲིན་རྒྱབས་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་འགོད་རྒྱུར་ཅིག
ཀུན་མཁའ་རྒྱུ་བའི་གོ་འཕང་རྒྱུར་ཐོབ་ཤོག།

**ДЕ ТАР ТЁ СОГ ГЕ ВЕИ ДРО ВА КЮН
НГЁ ДРУБ НАМ НЬИ ЧХАР ГЪИ НЬЕ ДЖЕ НЕ
ДЖИН ЛАБ ЧХЁ КЪИ ПАЛ ЛА ГЁ ГЪЮР ЧИГ
КЮН КХЕН ГЪЯЛ ВЕИ ГО ПХАНГ НЬЮР ТХОБ ШОГ**

Пусть все существа в силу добродетели от подобных гимнов-восхвалений и пр. - станут украшены дождём двух видов действительных достижений! Пусть затем будут пребывать в славе Учения и благословении! Пусть быстро обретут уровень Победоносных, всезнание!

རང་ཉིད་ཡི་དམ་སྤྱི་བོར་གླུ་མ་དང་།
སྤྱི་སྣོད་འཇིག་རྟེན་ནང་བརྒྱན་སེམས་ཅན་རྣམས།
གཞུང་ཡས་ཁང་དང་ཡི་དམ་ལྷ་རྩ་གྲུར།

**РАНГ НЬИ ЙИ ДАМ ЧИ ВОР ДАМА ДАНГ
ЧХИ ХНЁ ДЖИГ ТЕН НАНГ ЧЮ СЕМ ЧЕН НАМ
ЖАЛ ЙЕ КХАНГ ДАНГ ЙИ ДАМ ХЛА РУ ГЪЮР**

У меня, божества медитации, на голове находится учитель. Сосуд, внешний мир, и содержимое, живые существа, - превращаются в неизмеримый дворец и божеств медитации.

ངེ་ལ་སེམས་པའི་འདོད་ཡོན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
ཨོ་ཨ་རྩུ་རྩེ་
ཡི་ཤེས་བདུན་རྩི་རྩུར།

**ДЖА ЛА СОГ ПЕИ ДЁ ЙОН ТХАМ ЧЕ КЮН
ОМ А ХУМ ХО
ЙЕ ШЕ ДЮ ЦИР ГЪЮР**

ОМ А ХУМ ХО

Все объекты чувственных наслаждений, такие как чай и другие, превращаются в нектар изначальной мудрости!

གླུ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་མཚན།
འདི་ཡིས་དགོ་བའི་བདག་གཞན་འགྲོ་བ་ཀྱི།
སྤྱར་རྩུ་རྩུ་ལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།

**ЛАМА ЙИДАМ КХАНДРО ЧХЁ КЪОНГ ЧХЁ
ДИ ЙИ ГЕ ВЕИ ДАГ ЖЕН ДРО ВА КЮН
НЬЮР ДУ ГЪЯЛ ВЕИ ГО ПХАНГ ТХОБ ПАР ШОГ**

Подношу учителю, божествам медитации, небесным божествам и защитникам Учения! Пусть благодаря этому все существа, я и другие, из-за добродетели быстро обретут уровень Победоносных!

གང་གི་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་འབའ་ཞིག་དང་།
དེར་འཇིག་རྣལ་འབྱོར་ཚོགས་རྣམས་སྐྱོང་མཚན་ཅིང་།
འགྲོ་བ་ཀྱི་ལ་མ་ལྷར་བྱམས་པ་ཡིས།

མ་ཅིག་ནགས་སྐྱེ་རྒྱལ་མོ་མཚོད་པ་འབྲུལ།

**ГАНГ ГИ ГЪЯЛ ВЕИ ТЕН ПА БА ЖИГ ДАНГ
ДЕГ ДЗИН НАЛ ДЖОР ЦХОГ НАМ КЪОНГ ДЗЕ ЧИНГ
ДРО ВА КЮН ЛА МА ТАР ДЖАМ ПА ЙИ
МА ЧИГ НАГ ХМЕН ГЪЯЛ МО ЧХЁ ПА БУЛ**

Осуществите защиту собрания йогов, что следуют и придерживаются учений Победоносных! Подношу дары царице, единственной Матери, что лечит силой любви как у Матери ко всем существам!

རྣམ་དག་ཡིད་འོང་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོ་ཆེ།
ཐ་མལ་འབྲུལ་བའི་སྣང་བ་རབ་སྦྱངས་ཤིང་།
ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་ངོ་བོར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
ཉིང་འཛིན་སྐྱབས་དང་ཕྱག་རྒྱས་རྒྱ་ཆེར་སྦྲེལ།

**НАМ ДАГ ЙИ ОНГ ДЮ ЦИ ГЪЯМЦХО ЧХЕ
ТхА МАЛ ТхРУЛ ВЕИ ХНАНГ ВА РАБ ДЖАНГ ШИНГ
ЙЕ ШЕ ЧХЕН ПОИ НГО ВОР ДЖИН ГЪИ ЛОБ
ТИНГ ДЗИН ХНГАГ ДАНГ ЧХАГ ГЪЕ ГЪЯ ЧХЕР ПЕЛ**

В завершении полностью очисти проявления заблуждения великим океаном совершенно чистого и приемлемого для ума нектара. Благослови как природу великой изначальной мудрости. Пусть обширнейшим образом распространится глубокое сосредоточение, мантра и печать-мудра!

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

ОМ А ХУМ

རབ་སྦྱང་འབྲུམས་ནམ་མཁའི་མཐའ་གྲས་པ།
ལྷ་རྩམ་མཚོད་སྤྱིན་གསང་སྐྱབས་དང་།
ཡིད་སྦྱལ་སྦྱོན་ལམ་སྦྱོབས་ལས་བྱུང་།

**РАБ ХНАНГ ДЖАМ НАМ КХЕИ ТХА ЛЕ ПА
ХЛА ДЗЕ ЧХЁ ТРИН САНГ ХНГАГ ДАНГ
ЙИ ТРУЛ ХМЁН ЛАМ ТОБ ЛЕ ДЖУНГ**

Силой тайной мантры, проявлений ума и молитвы-благопожеланий возникают облака подношений и божественные субстанции, [заполняющие] бескрайнее небесное пространство бесчисленными проявлениями.

བདག་པོས་ཡོངས་སུ་མ་བཟུང་དང་།
བདག་གཞན་འོངས་སྦྱོད་ཐམས་ཅད་ཀྱང་།
མཚན་འཛིན་ངོ་མ་ཀུན་སྦྱངས་ནས།
ཞིང་ཀུན་གང་བར་བྱས་ཏེ་འབྲུལ།

**ДАГ ПЁ ЙОНГ СУ МА ЗУНГ ДАНГ
ДАН ЖЕН ЛОНГ ЧЁ ТХАМ ЧЕ КЪЯНГ
ЦХЕН ДЗИН ДРИ МА КЮН ПАНГ НЕ**

ЖИНГ КЮН ГАНГ ВАР ДЖЕ ТЕ БУЛ

Отбросив все загрязнения и цепляние за характеристики-свойства всех видов наслаждения, моего и других, и не придерживаясь никоим образом [привязанности] к собственности — подношу всё, что есть во всех мирах!

ཀུན་བཟང་རྣམ་འཕྲུལ་རྗེས་འགོ་བ།
ཁ་དོག་རྩི་རོ་རིག་བྱ་མཚོག།
སྒྲིམ་བྲལ་བྱུང་འཇུག་བདེ་བའི་རོ།
ཡི་ཤེས་མཚོད་ཡོན་སྒྲ་ན་མེད།
བྱབ་བདག་རྗེ་བཅུན་ཚོས་ཀྱི་རྗེ།
ཅུ་བའི་སྒྲ་མར་མཚོད་པར་འབྲུལ།

**КЮН ЗАНГ НАМ ТхРУЛ ДЖЕ ДРО ВА
КхА ДОГ ДРИ РО РЕГ ДЖА ЧХОГ
ТРЕ ДРАЛ ЗУНГ ДЖУГ ДЕ ВЕИ РО
ЙЕ ШЕ ЧхЁ ЙОН ЛА НА МЕ
КхЬЯБ ДАГ ДЖЕ ЦЮН ЧхЁ КЬИ ДЖЕ
ЦА ВЕИ ЛАМАР ЧхЁ ПАР БУЛ**

Святой всеохватывающий Владыка Учения! Коренной учитель! Действуя как магическое проявление Самантабхадры, подношу тебе непревзойдённую питьевую воду изначальной мудрости, [обладающую] вкусом счастья и [являющую] единство без прикрас, [обладающую] наилучшим цветом, запахом, вкусом и тактильными ощущениями!

ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་དང་།
ཚོགས་གཉིས་འབྲུར་བའི་གཙོ་བོར་ཤོག།

**ЙИ ДАМ КЬИЛ КхОР хЛА ЦхОГ ДАНГ
ЦхОГ НЬИ ДЖОР ВЕИ ЦО ВОР ШОГ**

Пусть два накопления и собрание божеств мандалы и божеств медитации — станут главным богатством!

ཏུ་རྣམས་སྐྱུར་བའོ།།

Составлено Таранатхой.

На русский язык перевёл ленивый йогин Карма Палджор (Филиппов О.Э.).